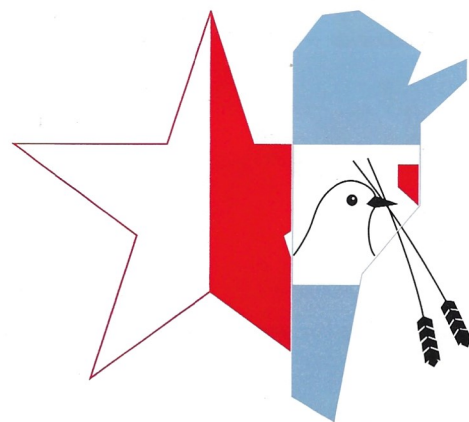


LOS PRIMOS

Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 26

Octobre 2006



JUMELAGE SION - COLÓN



En évoquant le mot jumelage, on pense immédiatement à une profonde amitié, à des affinités particulières entre deux êtres, mais aussi entre des cités ou des régions. Une affinité si particulière, qu'elle invite à l'officialisation, comme pour un mariage.

Sion, sur les rives d'un fleuve, le Rhône, lie aujourd'hui son histoire à celle de Colón, sur les rives du fleuve Uruguay. Celle-ci non loin de l'Océan, l'autre au cœur des Alpes.

Quel lien si fort a pu réunir les

destinées de nos deux cités dans ce jumelage, si éloignées, et de prime abord si différentes?

C'est tout simplement le lien du sang et de la famille qui associe dans ce jumelage les destinées de nos deux villes. Au milieu du XIX^e siècle, le Valais a vu bon nombre de ses fils et de ses filles partir au-delà des frontières, traverser l'Atlantique, poussés à s'expatrier par des conditions de vie très difficiles. Leur but? L'Argentine et l'espérance d'une vie meilleure pour eux et leur descendance.

En sa qualité de capitale du Valais, Sion se devait de fédérer le souvenir de cette page de l'histoire du canton. Elle serre ainsi la main que lui tend Colón, Entre Ríos. Notre ville a accepté spontanément la requête de jumelage de la ville de Colón, en relevant que celle-ci était devenue le point de chute argentin de l'association Valais-Argentine et que c'est dans cette ville que se situe le Cevacer.

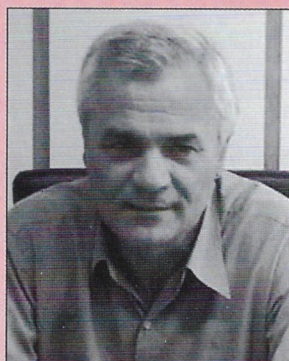
Les autorités sédunoises ont relevé à cette occasion les mérites de l'association Valais-Argentine qui a remarquablement œuvré à la consolidation des liens avec nos cousins émigrés. Sion concrétisait déjà son attachement à cette association en accordant un soutien financier au centre d'études Cevacer. A l'occasion de la décision de jumelage, elle a décidé de prolonger et d'augmenter ce soutien. Notre Municipalité a accepté en outre de recevoir en dépôt les documents de l'association Valais-Argentine.

Le Président soussigné, et le vice-Président de Sion M. Gérald Pfefferlé, se rendront à Colón en novembre prochain afin de participer à la cérémonie officielle qui marquera le jumelage. Ils veulent ainsi bien marquer l'intérêt que Sion porte aux émigrés qui quitteront avec courage notre haute vallée du Rhône pour des horizons si lointains.

Et puisque tout contribue à ce que les amitiés et les affinités entre les Valaisans des deux continents se perpétuent, les participants au voyage de novembre 2006 se réjouissent de boire avec les autorités de la ville de Colón et les cousins d'Argentine le fameux maté, dont la réputation n'est plus à faire, même pas à Sion.

François Mudry, Président de Sion

HERMANAMIENTO COLÓN - SION



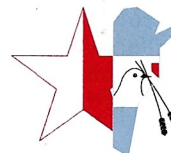
El proyecto de Hermanamiento de la Ciudad de Colón, Entre Ríos y la Ciudad de Sion, Valais se gestó por iniciativa del Sr. Presidente Municipal de nuestra Ciudad, Hugo Marso, en marzo de 2006, quien con el apoyo del Presidente de la Asociación Valais/Argentina Sr. Rene Schwery, no tardaron, a instancias de esta inquietud presentada, a responderen forma positiva, logrando el respaldo de la Embajada Suiza en Argentina.

Para este acto, tan particular al profundo sentir de cada uno de los habitantes de esta ciudad, la misma se enaltece con la presencia del señor François Mudry y por Gerald Pfefferlé respectivamente presidente y vicepresidente de la ciudad de Sion y de una delegación de 22 valesanos encabezada por su presidente Señor René Schwery.

La hermandad entre dos pueblos pretende acrecentar aún más la integración de ambas ciudades. Decimos aún más porque en nuestra ciudad el contacto con nuestros primos gringos se viene dando desde la década del 80 y desde la creación del Centro de Estudio Valais/Argentina en septiembre de 1988, los contactos entre ambos países y la ayuda en lo social, educativo y turístico ha sido de mucha importancia para nuestra región.

Lo que lograremos es oficializarlo y asumir comprometernos aún más, para con ambas sociedades. Una relación donde se irá incrementando la amistad y la ayuda mutua.

**Sr. Hugo Marsó,
Presidente Municipal de Colón**



IMPRESSUM:

Rédaction:

Amélie Roduit-Thurre, Rue des Bourneaux
1913 Saillon

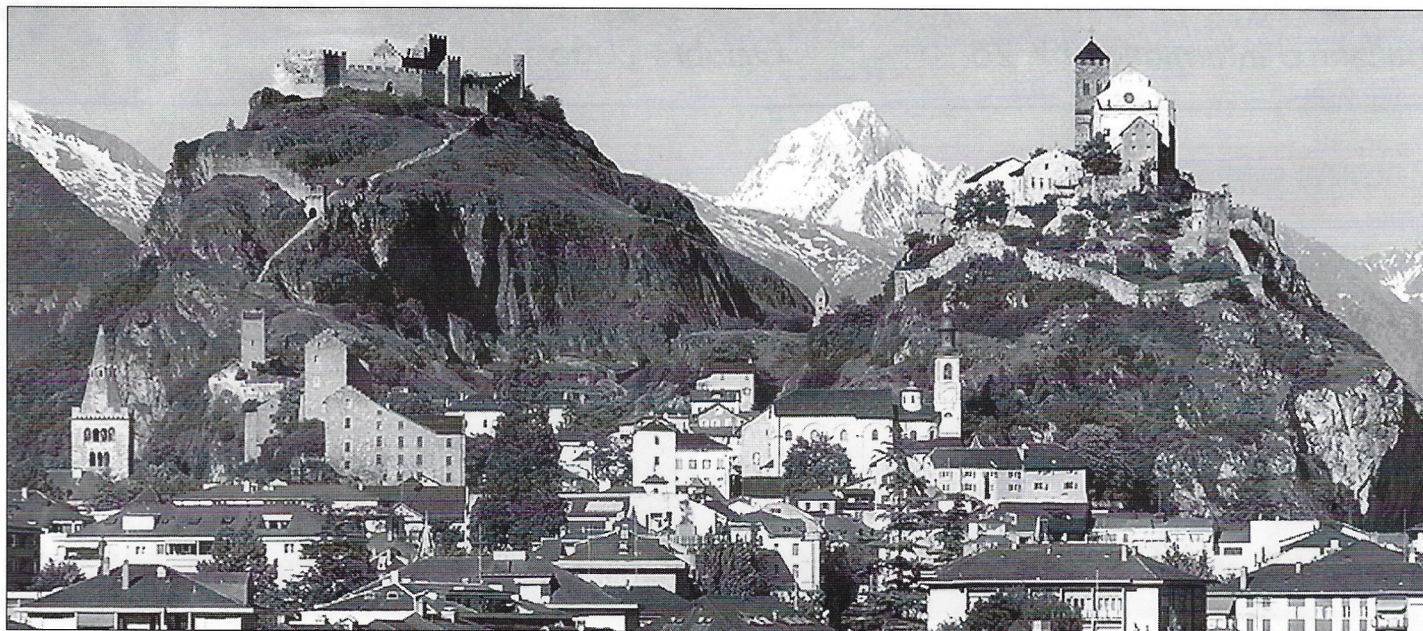
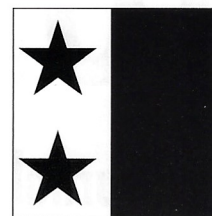
Imprimerie:

Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

Adresse:

René Schwery Président Association Valais-Argentine,
Chanterie 10/1950 Sion/Tél.+Fax 027 323 37 65
Compte bancaire: BCU Sion: L0103.06.50
famille.schwery@tvs2net.ch

LA VILLE DE SION



SION, VILLE D'ACCUEIL SION, VILLE OU IL FAIT BON VIVRE!

Située au cœur des Alpes, au centre du canton du Valais dont elle en est la capitale, Sion existe depuis ... toujours. Ses origines remontent en effet à plusieurs millénaires avant l'ère chrétienne, de nombreuses découvertes archéologiques l'attestant.

Tout au long de son histoire riche en événements aussi bien heureux que sanglants (de nombreuses batailles s'y déroulèrent), Sion s'est construite en veillant à consolider son identité.

Elle est aujourd'hui une ville de plus de 28'000 habitants où il fait bon vivre. Fière de son passé elle vit en harmonie avec son temps. Se souciant des générations futures, elle prépare aussi son futur.

Située au pied des collines de Valère et de Tourbillon, Sion s'enorgueillit de posséder l'une des plus belles vieilles villes du pays. A partir de son centre qui bat à un rythme méditerranéen, des quartiers modernes se sont développés, chacun avec sa spécificité, mais reliés les uns aux autres pour former un ensemble cohérent et dynamique.

Elle a pu se désenclaver d'une nature majestueuse, où le tourisme est devenu roi, grâce à des voies de communications performantes, aussi bien routières et ferroviaires qu'aériennes. La ville dispose en effet d'un aéroport doté des meilleurs équipements.

Au-delà de son rôle de première ville du Valais qu'elle assume pleinement en accueillant les institutions politiques, judiciaires et religieuses du canton, Sion assume aussi un rôle de centre d'affaires et de pôle économique en s'appuyant sur un tissu commercial et artisanal de qualité. Elle est une cité qui vit avec intensité et qui sait créer un environnement où il fait bon vivre.

Preuve en est la multiplicité des événements culturels ou sportifs qui l'animent pour le plus grand plaisir des Sédunoises et des Sédunois, mais aussi pour celui de ses nombreux hôtes.

Et puis Sion, c'est aussi et surtout l'amitié simplement vécue autour d'une table, le temps de déguster un superbe cru issu du magnifique vignoble qui entoure la ville, ou aussi le temps de partager un excellent repas dans l'un des nombreux restaurants qui jalonnent ses rues et ses places. Au cœur d'une région qui cultive ses terroirs et ses différences Sion est aussi devenue, pour le plaisir de tous, une capitale où la gastronomie s'exprime au mieux.

Sion vous adresse ses meilleurs messages d'amitié et vous attend...

La Chancellerie municipale





LA VILLE DE CÓLON



Colón es la capital del Departamento del mismo nombre, en la Provincia de Entre Ríos (República Argentina).

La ciudad fue fundada por el General Justo José de Urquiza, primer presidente constitucional del país, el 12 de abril de 1863. Colón tuvo marcado su destino turístico desde aquel día, cuando el fundador expresó en su proclama que ubicaba a la villa «en el más bello recinto de las hermosas riberas del Uruguay».

Por su condición de puerto natural, favoreció el comercio fluvial de los productos regionales, principalmente provenientes de la Colonia de San José, núcleo urbano formado años antes por el mismo Urquiza con inmigrantes Suizo, Francés, Piamonteses y Saboyanos.

Las bellezas naturales de Colón atraen turistas desde hace décadas, convirtiendo a la ciudad en la **Capital Provincial del Turismo**. Con sus alrededor de 21.000 habitantes, la ciudad conserva la tranquilidad de un pueblo pequeño, ideal para el mejor descanso del turista.

Con **suaves ondulaciones del terreno y calles totalmente arboladas**, la ciudad en su conjunto se constituye en un hermoso balcón natural a la vera del majestuoso río Uruguay.

El turista se encuentra en Colón con óptimos servicios que cubren todos los requerimientos, desde la gran hotelería internacional hasta los predios habilitados para acampar que disponen de las exigencias sanitarias y las comodidades indispensables para la instalación de carpas, casillas rodantes y afines.

Colón, la ciudad

La ciudad de Colón está engalanada por uno de los ríos más imponentes del planeta: **El Uruguay**.

Con la majestuosidad que lo caracteriza, el río ofrece **bellas playas, encantadoras islas** y la oportunidad de disfrutar de las más **variadas actividades náuticas**.

La zona de playas de Colón se extiende por todo el frente urbano sobre el río Uruguay, sector delimitado por los dos arroyos que enmarcan a la ciudad: el Artalaz, al norte, y el arroyo de La Leche, al sur.

Son **playas de suave declive, de arenas blancas, con buena sombra** y además con servicios generales que cubren la atención de una concurrencia que en horas pico suma varios miles de personas.

Una avenida costanera que, serpenteando el río Uruguay, enlaza

el centro deportivo y recreativo **Parque Dr. Herminio. J. Quirós**; el edificio de la Secretaría de Turismo y el **Puerto** (lugar de arribo de los inmigrantes suizos, franceses y piamonteses).

Una importante muestra museológica ofrece al turista la posibilidad de conocer un poco más de los emigrantes que llegaron a la zona y la vida de un visionario como fue Don Herminio J. Quirós.

Fiesta Nacional de La Artesanía.

Todos los años, en el mes de febrero Colón es sede de la Fiesta Nacional de la Artesanía.

La edición se realiza, con la participación de cientos de artesanos y destacados artistas.

La Fiesta Nacional nació en el año 1978 como un evento a nivel regional. Con el tiempo fue creciendo hasta convertirse en Fiesta Nacional con Proyección Latinoamericana.

Termas

Colón los espera con un balneario termal ubicado en el sector norte de la ciudad, junto al Golf club, en una lomada desde la que se puede apreciar las bellezas del río Uruguay.

Islas

Frente a las costas de Colón, el río Uruguay ofrece **numerosas islas para visitar**. Casi todas estas islas poseen **extensos bancos de arena blanca**, de una particular belleza.

Estas islas pueden ser visitadas con embarcaciones propias o alquiladas, pero también hay empresas de **turismo aventura** que organizan excursiones guiadas.

Variados aspectos fundamentales intervienen en nuestra ciudad brindando un microclima ideal para el disfrute y aprovechamiento de la terapéutica termal: naturaleza, clima, tranquilidad, turismo, aventura, golf, casino, actividades recreativas, playas, deportes y la seguridad de sentirse un verdadero huésped en Colón.

todo el año
COLÓN
ENTRE RÍOS / ARGENTINA
+54 3447 421996 / www.colon.gov.ar



« TIERRA DE PALMARES »

La micro-région « Terre de palmiers » est une des concrétisation de l'étude effectuée par le Centre de Recherche de l'Ecole Suisse du Tourisme sous mandat du Conseil d'Etat valaisan. Suite à l'analyse du potentiel de développement touristique du Département de Colón et plus particulièrement des villes de Colón, San José, Villa Elisa et Liebig, il a été proposé notamment de penser « région » et de se positionner comme destination pour un tourisme doux.

La micro-région touristique du département de Colón offre pour le tourisme, des plages et des thermes, le repos, des aventures, de la pêche, de l'écotourisme ainsi que des divertissements.

Partant de la ville de Colón, chef-lieu du département, il y a la possibilité de visiter les différents lieux, soit pour admirer leur beauté particulière, soit pour vivre des aventures ou encore pour se détendre ou découvrir leur histoire, leur culture ou leur nature.

Colón

Touristique par nature, elle offre comme principale attraction, le centre thermal situé face au fleuve Uruguay dans un vaste parc où se trouve aussi le golf. Elle possède des rues de pierres et de terre, une magnifique arborisation, un cheminement côtier qui comprend des réserves naturelles, des plages, des parcs, des safaris nautiques et terrestres, un port historique, un complexe thermal, un golf; de plus il y a des lieux historiques et ludiques et une zone rurale idéale pour faire du tourisme écologique proche de la nature ainsi que la traditionnelle fête nationale de l'artisanat.

Villa San José

C'est le berceau de la colonisation qui est honoré chaque année lors de la fête de la colonisation. Au centre de la ville on peut visiter un prestigieux musée historique régional qui témoigne de la fondation de la ville et de la région ainsi qu'un musée



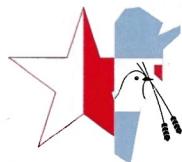
de sciences naturelles et la moulin Forclaz. A moins de 5 km de la ville, au bord du fleuve Uruguay, il y a un camping et une plage de sable blanc ainsi qu'un centre thermal.

Villa Elisa

Ville jardin, elle offre actuellement comme attraction principale, un complexe thermal d'eau salée. Le centre ville est très soigné avec des avenues larges et arborisées. Elle possède un train historique qui relie Villa Elisa à Caseros (Palais San José), des gîtes ruraux qui permettent un étroit contact avec la vie et les activités de la campagne et le développement d'un tourisme rural.

Pueblo Liebig

Un lieu historique surprenant, dessiné et construit selon le style anglais du 19^e siècle, unique en Argentine. Il possède une zone pittoresque au bord du fleuve Uruguay et une vue magnifique sur le fleuve depuis le quai de l'ancien frigorifique, lieu qui mérite aussi une visite. Un attrait nouveau est le Centre d'interprétation visuelle de l'histoire de l'ancien frigorifique.



COMPOSITION ET TACHES DU NOUVEAU COMITÉ VALAIS/ARGENTINE

Président	René SCHWERY	Stagiaires	Vincent VOUILLOZ
Vice-président	Michel DISNER	Los Primos	Amélie RODUIT-THURRE
Caissière	Béatrice RICHOS	Hébergement	Julienne MICHELOUD
Secrétaire	Julie VARONE	Jardin d'enfants	Stéphanie TISSOT
Construction	Christian POT	Généalogie	Paul BOURBAN
Manifestations	Massimo MIGLIACCIO		